

Руководство по эксплуатации и монтажу

Электромагнитный клапан для воздуха одноступенчатый режим эксплуатации

Тип LV-D.../4
Тип LV-D.../5
Номинальные диаметры
Rp 1 – Rp 2 ½

Запорное устройство LV-D предназначено для блокирования и деблокирования основного объема газа негорючих сред, закрывается без тона.

! Запрещено использование LV-D для горючих газов, допустимы исключительно негорючие, инертные среды!

Provozní a montážní příručka

Magnetický ventil vzduchu jednofázový provoz

Typ LV-D.../4
Typ LV-D.../5
světlosti
Rp 1 – Rp 2 ½

Armatura LV-D je vhodná na uzavírání a uvolňování hlavního množství nehořlavého plynu, v bezproudovém stavu je zavřená.

! LV-D není dovoleno používat na hořlavé plyny; schváleno je výhradně použití na nehořlavá, inertní média!

Instrukcja obsługi i montażu

Zawór elektromagnet. do powietrza eksploatacja jednostopniowa

Typ LV-D.../4
Typ LV-D.../5
Średnice znamionowe
Rp 1 – Rp 2 ½

Armatura LV-D nadaje się do odcinania i zwalniania zasadniczej ilości gazu mediów niepalnych, zamkniętych bezprądowo.

! Zaworu LV-D nie wolno stosować do gazów palnych; dozwolone są wyłącznie media niepalne, obojętne!

İşletim ve montaj talimatı

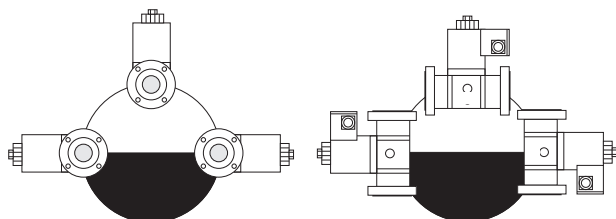
Hava kademeli manyetik valf tek kademeli işletim şekli

Tip LV-D.../4
Tip LV-D.../5
Nominal genişlikler
Rp 1 – Rp 2 ½

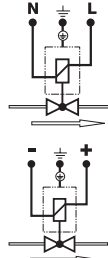
Armatür LV-D, yanıcı olmayan maddelerin, akımsız kapalı olarak ana gaz miktarının kapatılması ve serbest bırakılması için uygundur.

! LV-D, yanıcı gazlar için kullanılamaz; sadece yanıcı olmayan pasif maddelere izin verilir!

Позиция монтажа
Montážní poloha
Położenie montażowe
Montaj konumu



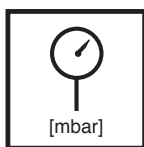
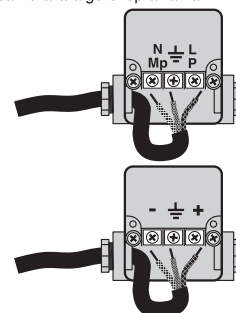
Электropodключение
Elektrická přípojka
Podłączenie elektryczne
Elektrik bağlantısı
IEC 730-1 (VDE 0631 T1)



AC

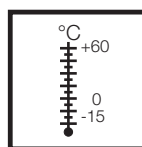
DC

Заземление согласно региональным предписаниям
Uzemnění podle místně platných předpisů
Uziemienie zgodnie z lokalnymi przepisami
Ulusal kurallara göre topraklama

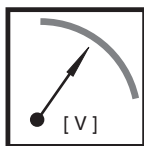


[mbar]

Макс. рабочее давление
Max. provozní tlak
Maks. ciśnienie robocze
Maks. işletim basıncı
LV-D ... 2.../4 p_{max.} = 200 мбар (20 кПа)
LV-D ... 2.../5 p_{max.} = 200 мбар (20 кПа)



Температура окружающей среды
Okolní teplota
Temperatura otoczenia
Ortam sıcaklığı
-15 °C ... +60 °C



[V]

U_n ~(AC) 230 В -15 % +10 %
или/небо/lub/oder
~(AC) 110 В-120В, ~(AC) 240 В
=(DC) 48 В, =(DC) 24 В-28В
Длительность включения/ Doba zapnutí / Czas załączenia / Açma süresi 100 %



Вид защиты/ Druh krytí/Rodzaj ochrony/ Koruma şekli/

IP 54 согласно / zgodnie / po /'e göre

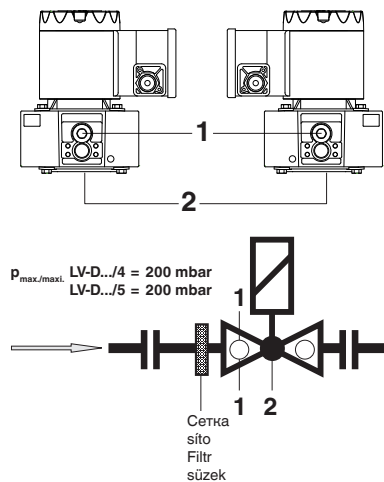
IEC 529 (DIN EN 60529)

В качестве опции/ nadstandardni / opcjonalnie / Optional IP 65

Точки измерения давления / Odběry tlaku / Odprowadzenia ciśnieniowe / Basınç çıkışları

1
Резьбовая пробка
závěrný šroub
Šruba zamykajúca
Kapama civatası
G 1/4 DIN ISO 228

2
Возможность подключения
концевого контакта / možnost
připojení koncového kontaktu
/ Możliwość przyłączenia sty-
ku końcowego / Sonkontakt için
bağlantı olanağı / **K01/1**
Резьбовая пробка/závěrný šroub
/Šruba zamykajúca Z/Kapama
civatası
G 1/8 DIN ISO 228



Тип Typ Tip Tip	p _{макс./} maks.	DN / Rp	Номер магнита Magnet č. Nr magnesu Miknatis No.	P _{макс.} maks. [BA]	I _{макс.} maks. ~(AC) 230 B	Время открытия Doba trvání otevření Czas otwarcia Açma süresi	Установочные размеры / Montážní rozměry / Wymiary montażowe / Montaj ölçüleri [мм]							Бес Hmotnost Waga Ağırlık [кг]
							a	b	c	d	e	f	g	
LV-D 210/4	200	Rp 1	200	25	0,15	< 1 c	75	110	135	90	151	200	30	2,45
LV-D 215/4	200	Rp 1 ½	280	60	0,26	< 1 c	80	150	170	116	200	255	45	4,30
LV-D 220/5	200	Rp 2	300	60	0,30	< 1 c	95	170	175	130	225	265	50	5,90
LV-D 225/5	200	Rp 2 ½	400	100	0,48	< 1 c	115	230	220	165	280	325	55	10,90

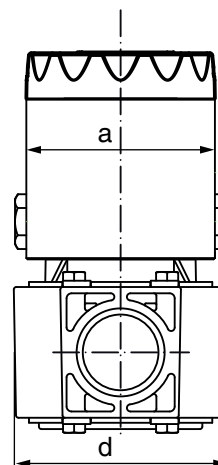
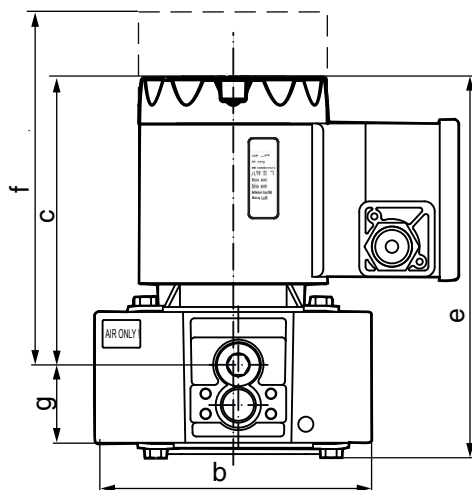
f = пространство, необходимое для монтажа магнита
místo potřebné na montáž magnetu
Zapotrzebowanie na miejsce do montażu magnesu
Miknatis montaji için yer ihtiyacı

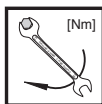
d = максимальная ширина
největší šířka
największa szerokość
en büyük genişlik

***** = для макс. 3 с
= na max. 3 s
= maks. na 3 s
= maks. 3 sn için

Установочные размеры / Montážní rozměry / Wymiary montażowe / Montaj ölçüleri [мм]

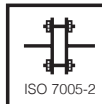
d = максимальная ширина
největší šířka
największa szerokość
en büyük genişlik





Макс. крутящие моменты / системные принадлежности
max. točivé momenty / Systémové příslušenství
maks. momenty obrotowe / wyposażenie systemu
maks. torklar / sistemaksesuarları

M 3	M 4	M 5	M 6	M 8	G 1/8	G 1/4	G 1/2	G 3/4
0,5 Hm	2,5 Hm	5 Hm	7 Hm	15 Hm	5 Hm	7 Hm	10 Hm	15 Hm



Макс. крутящие моменты / фланцевое соединение
max. točivé momenty / přírubový spoj
maks. momenty obrotowe / złącze kołnierzowe
maks. torklar / Flanş bağlantısı

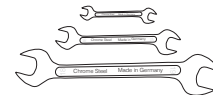
M 16 x 65 (DIN 939)

50 Hm

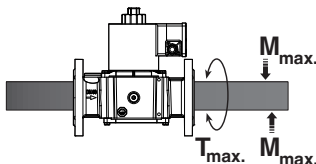
Штифтовой винт
Kolíkový šroub
Śruba dwustronna
Pim civata



Использовать надлежащий инструмент! Затягивать винты крест-накрест!
Používejte vhodné nářadí! Šrouby utahujte křížem!
Stosować odpowiednie narzędzia! Śruby dokręcać na krzyż!
Uygun takım kullanınız! Civataları çapraz olarak sıkınız!



Запрещается использовать прибор в качестве рычага.
Přístroj není dovoleno používat jako páku.
Urządzenia nie wolno używać w charakterze dźwigni.
Cihaz manivela olarak kullanılmamalıdır.



DN	--	--	20	25	40	50	65	80	100
Rp	3/8	1/2	3/4	1	1 1/2	2	2 1/2	--	--
[Hm] t ≤ 10 c									
M _{макс./maks.}	70	105	225	340	610	1100	1600	2400	5000
[Hm] t ≤ 10 c									
T _{макс./maks.}	35	50	85	125	200	250	325	400	400

Тип резьбы
LV-D .../4 / LV-D .../5
Монтаж

1. Нарезать резьбу.
2. Использовать надлежащее уплотняющее средство.
3. Использовать надлежащий инструмент.
4. После монтажа произвести проверку на герметичность и функционирование.

Provedení závitů
LV-D .../4 / LV-D .../5
Montáž

1. Vyřezat závit.
2. Použít vhodné těsnivo.
3. Použít vhodné nářadí.
4. Po montáži ověřit těsnost a přezkoušet funkci.

Wersja z gwintem
LV-D .../4 / LV-D .../5
Montaż

1. Nacinanie gwintu.
2. Stosować odpowiednie środki uszczelniające.
3. Stosować odpowiednie narzędzia.
4. Po zakończeniu montażu kontrola szczelności i funkcjonowania.

Diş modeli
LV-D .../4 / LV-D .../5
Montaj

1. Vida yuvası açınız.
2. Uygun contalar kullanınız.
3. Uygun takım kullanınız.
4. Montajdan sonra sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolü yapınız.

Тип фланца LV-D .../5
Монтаж

1. Вставить штифтовые винты снизу.
2. Вставить уплотнение.
3. Вставить штифтовые винты сверху.
4. Затянуть штифтовые винты. Соблюдать данные таблицы крутящих моментов!
Следить за правильной позицией уплотнения!
5. После монтажа произвести проверку на герметичность и функционирование.

Provedení příruby LV-D.../5
Montáž

1. Zdola vsadit kolíkové šrouby.
2. Vsadit těsnění.
3. Shora vsadit kolíkové šrouby.
4. Utáhnout kolíkové šrouby. Dodržet hodnoty z tabulky točivých momentů!
Pozor, těsnění musí správně sedět!
5. Po montáži ověřit těsnost a přezkoušet funkci.

Wersja z kołnierzem LV-D .../5
Montaż

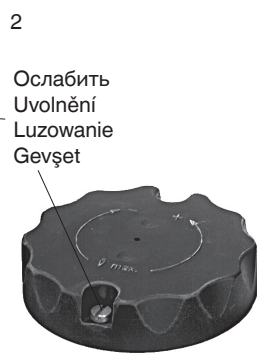
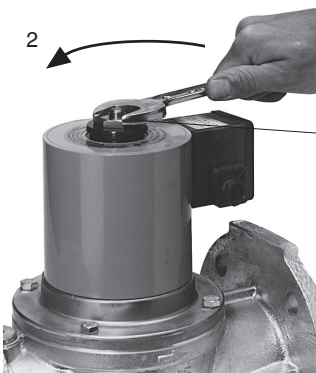
1. Włożyć śruby dwustronne od dołu.
2. Założyć uszczelkę.
3. Włożyć śruby dwustronne od góry.
4. Dokręcić śruby dwustronne. Przestrzegać momentów obrotowych w tabeli!
Zwrócić uwagę na prawidłowe osadzenie uszczelki!
5. Po zakończeniu montażu kontrola szczelności i funkcjonowania.

Flanş modeli LV-D .../5
Montaj

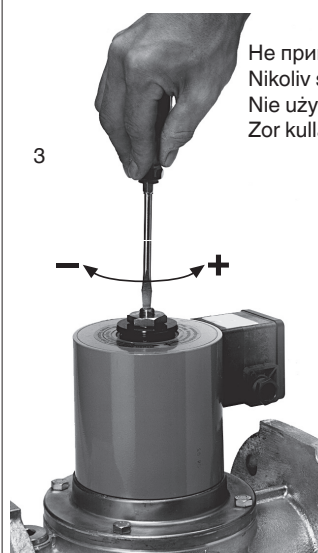
1. Pim civataları alta takınız.
2. Contayı yerleştiriniz.
3. Pim civataları üste takınız.
4. Pim civataları sıkınız. Tork tablosuna uyunuz!
Contaların doğru oturmasına dikkat ediniz !
5. Montajdan sonra sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolü yapınız.

LV-D .../4, LV-D .../5

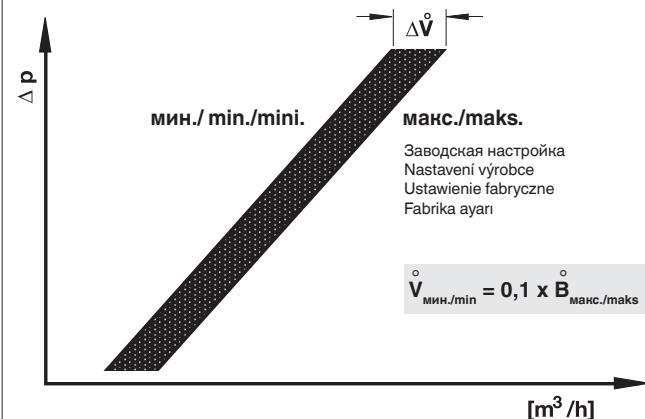
Настройка основного количества
Nastavení hlavního množství
Ustawienie ilości zasadniczej
Ana miktar ayarı



Ослабить
Uvolnění
Luzowanie
Gevşet



Не применять силу
Nikoliv silou
Nie używać siły
Zor kullanmayınız

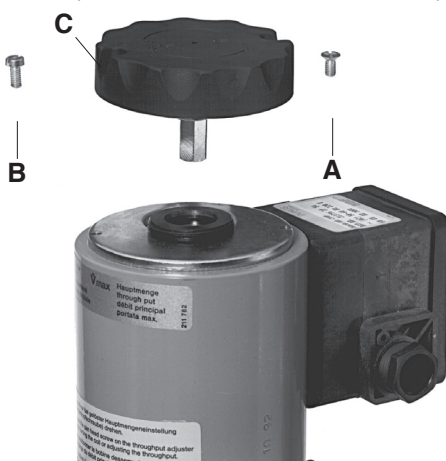


Замена регулировочной пластины LV-D .../4

1. Выключить установку.
2. Удалить защитный лак с винта с потайной головкой А.
3. Выкрутить винт с потайной головкой А.
4. Выкрутить винт с цилиндрической головкой В.
5. Снять регулировочную пластину С.
6. Заменить регулировочную пластину С.
7. Снова ввинтить винт с потайной головкой и винт с цилиндрической головкой. Винт с потайной головкой затягивать только до момента, когда еще возможно вращение регулировочной пластины С.
8. Винт с потайной головкой А покрыть защитным лаком.
9. Проверка герметичности через точку измерения давления резьбовой пробки 2: LV-D 2 ...p_{макс.} = 200 мбар
10. Провести проверку функционирования.
11. Включить установку.

Výměna nastavovací destičky LV-D .../4

1. Vypnout soustavu.
2. Odstranit pojistný lak ze šroubu se zápuštnou hlavou A.
3. Vyšroubovat šroub se zápuštnou hlavou A.
4. Vyšroubovat šroub s válcovou hlavou B.
5. Vyzvednout nastavovací destičku C.
6. Vyměnit nastavovací destičku C.
7. Opět zašroubovat šrouby se zápuštnou a válcovou hlavou. Šroub se zápuštnou hlavou utáhnout tak, aby nastavovací destičkou C bylo možno ještě otáčet.
8. Šroub se zápuštnou hlavou A zajistit pojistným lakem.
9. Zkouška těsnosti v místě odběru tlaku závěrným šroubem 2: LV-D 2 ...p_{макс.} = 200 mbar
10. Ověřit funkčnost.
11. Zapnout soustavu



Wymiana talerza nastawczego LV-D .../4

1. Wyłączyć urządzenie.
2. Usunąć lakier zabezpieczający śrubę z łbem wpuszczanym A.
3. Wykręcić śrubę z łbem wpuszczanym A.
4. Wykręcić śrubę z łbem walcowym B.
5. Unieść talerz nastawczy C.
6. Wymienić talerz nastawczy C.
7. Ponownie wkręcić śrubę z łbem wpuszczanym i z łbem walcowym. Śrubę z łbem wpuszczanym wkręcić tylko na tyle, aby można było jeszcze obracać talerzem nastawczym C.
8. Śrubę z łbem wpuszczanym A pokryć lakierem zabezpieczającym.
9. Próba szczelności za pośrednictwem odprowadzenia ciśn. śruby zamykającej 2: LV-D 2 ...p_{макс.} = 200 mbar
10. Przeprowadzić kontrolę działania.
11. Włączyć urządzenie.

Ayar tablasını değiştirme LV-D .../4

1. Tesisi kapatınız.
2. Gömme başlı civata A üzerindeki emniyet boyasını çıkarınız.
3. Gömme başlı civatayı A sökünüz.
4. Silindir başlı civatayı B sökünüz.
5. Ayar tablasının C kaldırılması.
6. Ayar tablasını C değiştiriniz.
7. Gömme başlı ve silindir başlı civatayla yeniden takınız. Gömme başlı civatayı, ayar tablası C halen döndürülecek kadar sıkınız.
8. Gömme başlı civata A'yı emniyet boyası ile kaplayınız.
9. Basınç çıkışları kapama civatası 2 sızdırmazlık kontrolü: LV-D 2 ...p_{макс.} = 200 mbar
10. Fonksiyon kontrolü yapınız.
11. Tesisin çalıştırılması

Замена магнита LV-D .../4

1. Удалить регулировочную пластину, как описано на странице 4 "Замена регулировочной пластины", шаги 1-5.
2. Заменить магнит.
Обязательно следить за номером магнита и напряжением!
3. Снова смонтировать регулировочную пластину, как описано на странице 4 "Замена регулировочной пластины", шаги 7-11.

Výměna magnetu LV-D .../4

1. Vymontovat nastavovací destičku podle popisu na straně 4 "Výměna nastavovací destičky", body 1 - 5.
2. Vyměnit magnet.
Pozor na číslo magnetu a napětí!
3. Nastavovací destičku opět přimontovat podle popisu na straně 4 "Výměna nastavovací destičky", body 7 - 11.

Wymiana magnesu LV-D .../4

1. Usunąć talerz nastawczy, wg opisu na stronie 4 "Wymiana talerza nastawczego", punkt 1 - 5.
2. Wymienić magnes.
Koniecznieważać na nr magnesu i napięcie!
3. Zamontować talerz nastawczy, wg opisu na stronie 4 "Wymiana talerza nastawczego", punkt 7 - 11.

Mıknatıs değişimi LV-D .../4

1. Ayar tablasını çıkarınız aynen sayfa 4 "Ayar tablasını değiştirme", madde 1 - 5 içerisinde tarif edildiği gibi.
2. Mıknatısı değiştiriniz.
Mıknatıs No. ve voltaja mutlaka dikkat ediniz!
3. Ayar tablasını tekrar monte ediniz, aynen sayfa 4 "Ayar tablasını değiştirme", madde 7 - 11 içerisinde tarif edildiği gibi.

Замена магнита LV-D .../5

1. Снять защитный колпак А.
2. Заменить магнит.
Обязательно следить за номером магнита и напряжением!
3. Привинтить защитный колпак А.

Výměna magnetu LV-D .../5

1. Sejmout ochrannou krytku A.
2. Vyměnit magnet.
Pozor na číslo magnetu a napětí!
3. Našroubovat ochrannou krytku A.

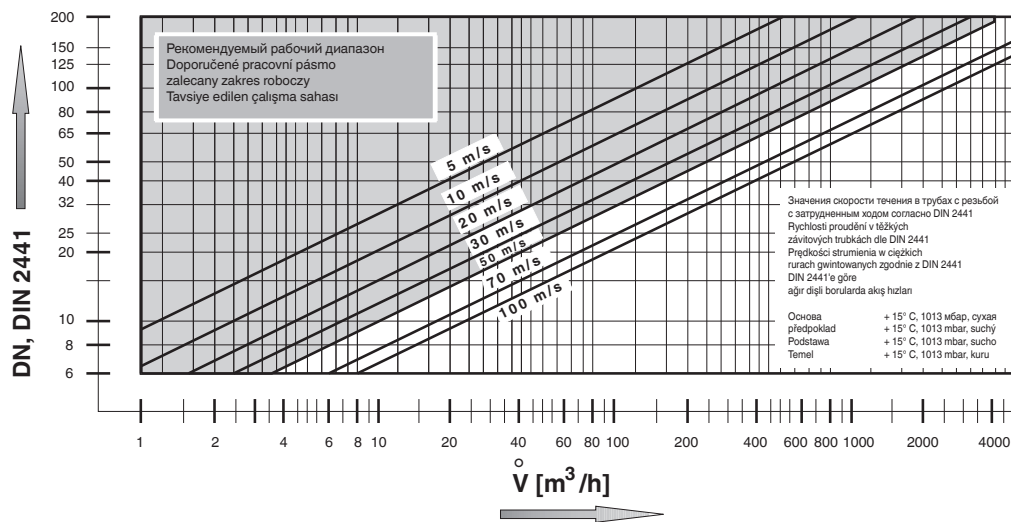
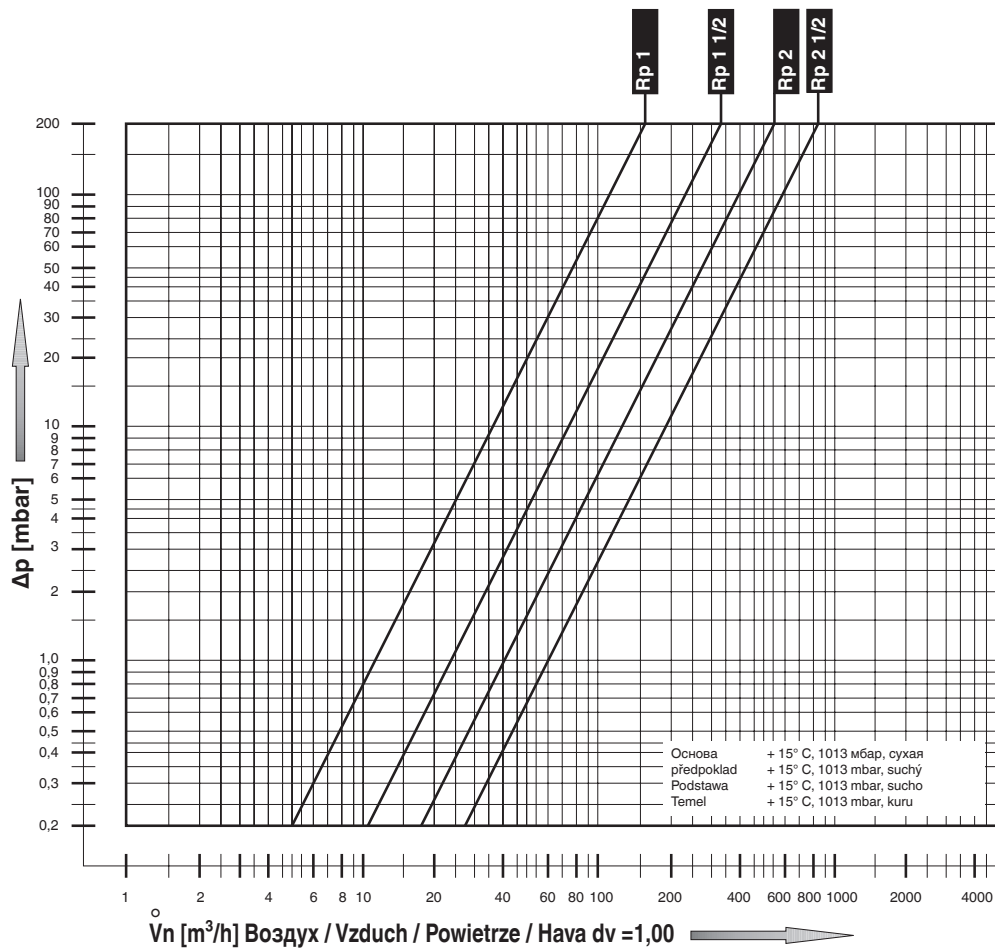
Wymiana magnesu LV-D .../5

1. Usunąć kołpak ochronny A.
2. Wymienić magnes.
Koniecznieważać na nr magnesu i napięcie!
3. Nakręcić kołpak ochronny A.

Mıknatıs değişimi LV-D .../5

1. Koruyucu kapağı A çıkartınız.
2. Mıknatısı değiştiriniz.
Mıknatıs No. ve voltaja mutlaka dikkat ediniz!
3. Koruyucu kapağı A takınız.





Запасные детали / принадлежности Náhradní díly / Příslušenství Części zamienne / wyposażenie Yedek parça / Aksesuar	Номер заказа Objednací číslo Numer zamówienia Sipariş numarası
Резьбовая пробка с уплотнительным кольцом Závěrný šroub s těsnicím kroužkem Śruba zamykająca z pierścieniem uszczelniającym Contalı kapama civatası G 1/8 G 1/4 G 3/4	5 штук/комплект 5 ks/sada 5 sztuk/zestaw 5 Adet/Set 230 395 230 396 230 402
Штекерный разъем DIN EN 175301-803 Комплект IP 54 Zásuvný spoj DIN EN 175301-803 Sada IP 54 Złącze wtykowe DIN EN 175301-803 zestaw IP 54 Erkek konektör DIN EN 175301-803 Set IP 54	215 733
Регулировочная пластина для основного количества Destička pro nastavení hlavního množství Talerz nastawczy dla ilości zasadniczej Ana miktar için ayar tablası Rp 1, Rp 1 ½	231 790
Вставная шайба Zásuvná destička Podkładka wpuszczana Geçirmeli plaka Rp 1, Rp 1 ½	231 564
Встроенный штепсельный разъем, черный Rozbočka, černá Gniazdo przewodowe, czarne Kablo prizi, siyah GDMW, 3 пол. + E	215 699
Измерительный патрубок с уплотнительным кольцом Měřicí nástavec s těsnicím kroužkem Króciec pomiarowy z pierścieniem uszczelniającym G 1/8 G 1/4	5 штук/комплект 5 ks/sada 5 sztuk/zestaw 5 Adet/Set 230 397 230 398
Защитный колпак Ochranná krytka Kolpak ochronny Koruyucu kapağı Rp 1, Rp 1 ½	5 штук/комплект 5 ks/sada 5 sztuk/zestaw 5 Adet/Set 231 796
Запасной магнит Náhradní magnet Magnes zapasowy Yedek mıknatıs	по запросу na vyžádání na zamówienie talep üzerine

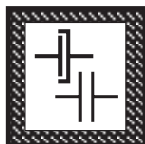


Работы на электромагнитном клапане должны выполняться только специализированным персоналом.

Práce na magnetickém ventilu je dovoleno provádět jen odborně kvalifikovanému personálu.

Prace przy zaworze elektromagnetycznym mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalistyczny personel.

Manyetik valf tüzerindeki çalışmalar yalnızca uzman personel tarafından yapılabilir.

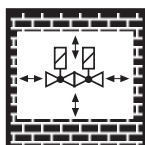


Предохранять поверхность фланцев.. Затягивать винты крест-накрест. Следить за отсутствием механических напряжений при монтаже.

Plochy přírub je nutno chránit. Šrouby utahujte křížem. Při montáži nesmí docházet k pnutí.

Chronić powierzchnie kołnierzy. Śruby dokręcać na krzyż. Zapewnić montaż bez naprężeń mechanicznych.

Flanş yüzeylerini koruyunuz. Civataları çapraz olarak sıkınız. Mekanik açıdan gerilmeden monte edilmesine dikkat ediniz.



Недопустим прямой контакт между электромагнитным клапаном и затвердевающими кирпичными и бетонными стенами и полом.

Magnetický ventil nesmí přijít do přímého styku s vytvrzeným zdivem, betonovými stěnami či podlahami.

Bezpośredni kontakt zaworu elektromagnetycznego z murami, ścianami betonowymi lub podłożem jest niedopuszczalny.

Manyetik valf ile kurumakta olan örme yapı, beton duvarlar, zeminler arasında doğrudan temas olmasına izin verilemez.

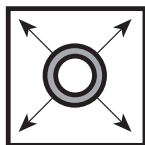


После проведения демонтажа или переоборудования деталей всегда использовать новые уплотнения.

Pod demontáží/výměně dílů je nutno zásadně používat nová těsnění.

Po demontażu części lub przebudowie należy z zasady założyć nowe uszczelki.

Esas olarak parça sökildikten/dönüşümünden sonra yeni contalar kullanınız.



Проверка трубопровода на герметичность: Закрыть шаровой кран перед запорными устройствами, LV-D.

Zkouška těsnosti potrubí: zavřít kulový kohout před armaturami, LV-D.

Próba szczelności rurociągu: zamknąć zawór kulowy leżący przed armaturami.

Boru tesisatı sızdırmazlık kontrolü: Armatürlerin, LV-D önündeki küresel vanayı kapatınız.



По окончании работ на электромагнитном клапане: Произвести проверку на герметичность и функционирование.

Po skončení práce na magnetickém ventilu: provést kontrolu těsnosti a funkce.

Po zakończeniu prac przy zaworze elektromagnetycznym: przeprowadzić kontrolę szczelności i działania.

Manyetik valfte çalışmalar tamamlandıktan sonra: Sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolü yapınız.



Никогда не проводить работы при наличии напряжения. Соблюдать официальные предписания.

Nikdy nezačínajte pracovať, dokud je zariadenie pod prúdom. Dodržujte verejné predpisy.

Nigdy nie podejmować czynności roboczych, gdy przyłożone jest napięcie. Przestrzegać przepisów bhp.

Elektrik varken asla çalışma yapmayınız. Resmi kurallara riayet ediniz.



Проводить все настройки и изменять параметры только в соответствии с руководством по эксплуатации, составленным изготовителем котла/горелки.

Veškeré nastavovací úkony a nastavované hodnoty musí být v souladu s návodem k obsluze vydaným výrobcem kotle/horáku.

Wszelkie regulacje i wartości nastawy należy przeprowadzać wyłącznie zgodnie z instrukcją obsługi producenta kotła / palnika.

Tüm ayarları ve ayar değerlerini yalnızca kazan/brülör üreticisinin işletim kılavuzuna uygun olarak yapınız.



При несоблюдении указаний возможно причинение телесных повреждений или материального ущерба.

Při nedodržení těchto pokynů a upozornění nelze vyloučit riziko újmy na zdraví či vzniku nepřímých materiálních škod.

Nieprzestrzeganie wskazówek może być przyczyną szkód na zdrowiu lub szkód materialnych.

Bilgilere uyulmadığı takdirde yaralanma veya maddi hasar tehlikesi vardır.

Фирма сохраняет за собой право на изменения, проводимые в процессе технического совершенствования. / Změny, které slouží technickému pokroku, vyhrazeny. / Zmiany podyktowane potrzebami postępu technicznego zastrzeżone. / Teknik gelişme ve geliştirme açısından yararlı olabilecek değişiklikler yapma hakkı saklıdır.

Администрация и производство
Administrace a provoz
Adres zarządu i zakładu
İdare ve işletme

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
(Германия)
Телефон +49 (0)7181-804-0
Телефакс +49 (0)7181-804-166
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Почтовый адрес
Korespondenční adresa
Adres korespondencyjny
Yazışma adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
Адрес эл. почты: info@dungs.com
Интернет www.dungs.com
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com